

P-16  
0  
OTA

IN-7561

THE LIBRARY SYSTEM OF THE DFVLR -  
PRESENT STATUS, PLANNED REORGANIZATION  
USER POSSIBILITIES

(NASA-TM-77674) THE LIBRARY SYSTEM OF THE DFVLR: PRESENT STATUS, PLANNED REORGANIZATION, USER POSSIBILITIES (National Aeronautics and Space Administration) 16 p HC A02/MF A01 N86-26246 Unclassified CSCL 05B G3/82 43586

P. Sternemann

Translation of "Das Bibliothekswesen der DFVLR - derzeitiger Status, geplante Neuordnung, Nutzungsmöglichkeiten", IN: DGLR (Deutsche Gesellschaft fuer Luft- und Raumfahrt) Symposium on Information and Documentation in the Area of Aeronautics and Astronautics, November 14, 1979, Neubiberg West Germany, DGLR No. 79-084, Deutsche Forschungs- und Versuchsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt (German Aerospace Research Establishment), Cologne-Porz West Germany, pages 1-17

## STANDARD TITLE PAGE

1. Report No. NASA TM-77674	2. Government Accession No.	3. Recipient's Catalog No.	
4. Title and Subtitle THE LIBRARY SYSTEM OF THE DFVLR - PRESENT STATUS, PLANNED REORGANIZATION USER POSSIBILITIES		5. Report Date October, 1985	
		6. Performing Organization Code	
7. Author(s)  P. Sternemann		8. Performing Organization Report No.	
		10. Work Unit No.	
9. Performing Organization Name and Address SCITRAN Box 5456 Santa Barbara, CA 93108		11. Contract or Grant No. NASw- 4004	
		12. Type of Report and Period Covered  Translation	
12. Sponsoring Agency Name and Address National Aeronautics and Space Administration Washington, D.C. 20546		14. Sponsoring Agency Code	
		13. Supplementary Notes Translation of "Das Bibliothekswesen der DFVLR - derzeitiger Status, geplante Neuordnung, Nutzungsmöglichkeiten", IN: DGLR (Deutsche Gesellschaft fuer Luft- und Raumfahrt) Symposium on Information and Documentation in the Area of Aeronautics and Astronautics, November 14, 1979, Neubiberg West Germany, DGLR No. 79-084, Deutsche Forschungs- und Versuchsanstalt fuer Luft- und Raumfahrt (German Aerospace Research Establishment), Cologne-Porz West Germany, pages 1-17, (A80-44521).	
16. Abstract The presentation gives an overview of the present status and the planned new arrangement of the Library of the DFVLR as well as information about library-related activities outside of the department library and their utilization. The impact of large-scale research activities on library resources is presented.			
17. Key Words (Selected by Author(s))		18. Distribution Statement  Unclassified and Unlimited	
19. Security Classif. (of this report) Unclassified	20. Security Classif. (of this page) Unclassified	21. No. of Pages 16	22. Price

1. The DFVLR

Origin, assignments, organization, and geographical grouping

2. The library system of the DFVLR

2.1 Present status

2.2 Planned reorganization

2.3 User group

3. Library-related activities outside of the library department

Appendix

---

\* Numbers in margin indicate pagination of original foreign text

Summary:

The presentation gives an overview of the present status and the planned reorganization of the library system of the DFVLR as well as information about library-related activities outside of the department library and their utilization.

1. The DFVLR, origin, assignments, organization, and geographical grouping

The German Aerospace Research Establishment

(DFVLR) recently celebrated its 10-year anniversary. It was established in the year 1969 by combining three predecessor societies, rich in tradition, the German Research Institute for aeronautics and astronautics (DFL) in Braunschweig, the German Research Institute for aeronautics & astronautics (DVL) in Koeln-Porz, and the Aerodynamic Test Institute (AVA) in Goettingen. The two last-named institutes were established before the first world war. The name Ludwig Prandtl should be named here as being representative of all those scientists who were active at the start of German aviation research and upon whose contributions we continue to build.

According to its by-laws, the DFVLR is assigned the following tasks: /3

- research, primarily in the area of aeronautics and astronautics
- collaboration in the planning and implementation of projects
- setting up and operating major research installations
- continuing the training of future scientists
- advice and support to the appropriate departments of the Federal Government

The knowledge and technologies gained in the area of aeronautics & astronautics are also used to an appropriate degree for the solution of problems in other areas, such as in the continued development of transportation- and communication technology, the non-nuclear energy technology, and the improvement in living standards.

Of the approx. 3,200 coworkers 1,700 are scientists or technicians. They work in 36 institutes and independent installations, which themselves are combined into 5 research- and 4 service areas.

Geographically the DFVLR is distributed over the five research centers

- Braunschweig
- Goettingen
- Koeln-Porz (Headquarters)
- Stuttgart and
- Oberpfaffenhofen near Munich

## 2. The library System of the DFVLR

/4

### 2.1 Present status

Except for smaller institute libraries and a few external stations the literature complement of the DFVLR, encompassing approximately 300,000 bibliographic units, is essentially located in the five central libraries assigned to the research institutes in Braunschweig, Goettingen, Koeln-Porz, Stuttgart, and Oberpfaffenhofen. From an organization standpoint these five libraries were just recently combined into the department "library System" with headquarters in Koeln-Porz which itself belongs to the department of scientific-engineering Operations.

For space reasons the existing central library complement is subdivided into monographs (books) and reports. The monographs are always accessible to every coworker in open access arrangement in the reading rooms belonging to the libraries in Goettingen, Stuttgart, and Oberpfaffenhofen. Unfortunately the reading rooms in Braunschweig and Koeln-Porz are too small for this purpose.

The report literature, greatly outnumbering all others (ratio of reports to monographs at present about 3 : 1) is placed on library racks arranged in series (NASA, AGARD, etc.) and within the series according to consecutive numbers.

Access to the monographs can be obtained via author-, title-, and location catalogs of most diverse types; access to reports can be gained via reference sheets such as Scientific and /6 Technical Aerospace Reports (STAR), International Aerospace Abstracts (IAA) or similar. A subject catalog does not exist, nor does a cumulative DFVLR catalog.

Since the few librarians possess neither the time nor the language- and above all subject knowledge necessary for working with STAR etc., we state plainly: if the question refers to the subject matter, the access to in-house stock of the literature types most important to most of the DFVLR scientific coworkers is possible only via an external (non-DFVLR) literature search.

In-house publication activities no longer exist in the DFVLR since the exclusion of the central office for aeronautics and astronautics publications and information (ZLDI) and the almost simultaneous dissolution of the small publications group associated with the former Society for Space Research (GfW), which was sufficient for in-house use. As is well known, the ZLDI was incorporated into the newly established Technical Information Center for Energy, Physics, Mathematics (FIZ 4) in Karlsruhe; along with the former ZAED it forms the basis of this information center.

Holdings of the Central Libraries of the DFVLR

status: 12/31/1978

location	total holdings	books	reports	journal vol.	micro-forms	journal subscriptions
Braunschweig	71,263	11,894	46,203	6,590	6,576	274
Goettingen *	27,718	5,790	19,410	2,348	170	133
Koeln-Porz **	107,709	19,464	70,626	9,789	7,830	629
Stuttgart ***	19,635	6,820	8,820	3,995	---	174
Oberpfaffenhofen	55,361	18,779	23,184	9,065	4,333	308
total holdings	281,686	62,747	168,243	31,787	18,909	1,518

of them in special setup in

* SM-TF, Berlin	1,358	250	1,010	98	---	13
** SM-AG, SM-LA, WB-RS, FF-FV, Porz	12,601	4,355	5,020	3,226	---	83
FF-ME, Bad Godesberg	14,342	2,400	9,400	942	1,600	73
reading room (****) archive Hs. 34	17,000	4,500	10,000	see books	2,500	116
*** EN-CA, Lam-poldshausen	3,110	990	1,710	410	---	30

(\*\*\*\*) In connection with the combining of the former GfW library with the center library Koeln-Porz ca. 20,000 to 25,000 reports (NASA, AGARD, BMFT and similar) were given away or destroyed for space reasons. About 10,000 ESA-reports (incl. predecessor institutes ESRO and ELDO) and company reports of the national space program remained with the BPT.

## 2.2 Planned Reorganization

There is necessarily only a single way out of the just described dilemma: The library of the DFVLR turning to and relying on a large, well-functioning national technical information center. With respect to the subject matter and also the history (ZLDI) only the already mentioned Technical Information Center for Energy, Physics, Mathematics in Karlsruhe could be considered for this. In several conversations with Dr. Rittberger and his colleagues we tried to clear up the mutual situation and to find solution potentials for closer cooperation. /7

By the end of this year a proposal will be made to the board of directors of the DFVLR for a reorganization of the library which will encompass essentially the following items:

- On-line connection to the technical information center 4 (dialog participant service) and thus direct access to its data banks; beyond FIZ 4 access to additional data banks such as NASA/ESA in Frascati within the framework of EURONET,
- participation in the combined library system (BVS) being set up at present at FIZ 4.

On the part of DFVLR this requires

- the setting up of an information transmittal station (IVS) as connecting link between the technical information center and the individual scientific DFVLR coworker as information user. It will be set up centrally for the entire DFVLR in Koeln-Porz and must, for one, carry out all literature searches desired by the coworkers and, for another, furnish the DFVLR input for BVS.

Through BVS the DFVLR will receive for the first time a complete catalog encompassing the literature complement of all five center libraries in accordance with uniform points of view.

/8

At present thought is given to detail questions, such as the handling of the old holdings or the question, how the necessary intermediate solution for the connection of the center libraries Braunschweig, Goettingen, Stuttgart, and Oberpfaffenhofen to the IVS center in Koeln-Porz might look; also to the question whether the access to the NASA/ESA data bank in Frascati, which is a "conditio sine qua non" for the DFVLR, could not be made directly, i.e., without EURONET.

### 2.3 User group

The draft of the DFVLR library reorganization starts as follows:

"The libraries of the DFVLR are service institutions. Their task is the quick, cost-effective and comprehensive availability of the literature needed by the scientific coworkers of the DFVLR to carry out their assignments."

This means that the DFVLR libraries exist exclusively for their own coworkers. They do not participate in the general loaning arrangements of the various libraries among one another. Furthermore they do not have sufficient personnel for this. This does not mean that isolated inquiries, by private parties, by companies or even other libraries will not be answered or processed within the realm of possibilities. However, they must remain isolated cases.

Furthermore one must state with respect to this topic that there is almost nothing in the entire DFVLR literature holdings that FIZ 4 or the Technical Information Library (TIB) Hannover, as institutions to which the general public has access, do not also possess. The exception will be reported in the following section.

/9

### 3. Library-related activities outside of the library system

During the organizational consolidation of the five center libraries to the department library systems in the past year four literature groups remained outside of this consolidation. They are

- Internal DFVLR reports insofar as they have been published,
- the technical final reports for contracts of the national space program of the Federal Republic of Germany, insofar as they have not been published,
- the technical final reports (contractor reports) for contracts which the ESA concluded during its space program and for which there is limited distribution,
- the so-called ESA documents.

The scientific reports of the DFVLR - insofar as they were released for publication - are issued and distributed by the staff office for scientific report matters. They are cited in the DFVLR-reports whose editorial office is located at the same staff office, and are announced annually, compiled in a special Edition. As " in \* declared reports they are available neither from the /10 libraries nor from the previously named staff office. In the meantime they are also not cited anymore.

The final technical reports for contracts of the national space program or similar, by the DFVLR as project holder of programs monitored for the Federal Republic of Germany, are generally published in the series research reports (FB-W or similar) of the Federal Ministry for Research and Technology (BMFT) and are distributed by the Technical Information Center Energy, Physics, Mathematics in Karlsruhe.

---

\*there is something missing in German text

The un-published reports are available, if a special interest exists, on loan from the department for project management (PT) of the DFVLR, section AV. The department is contractually obligated to take into account the economic interests of those issuing the report as far as possible, i.e., before each loan he must ask the contractor and get his consent for the loan. For inquiries from abroad or for study projects the BMFT must also be consulted.

Until a short time ago all contracts closed by the department PT of the DFVLR were published in a few technical papers and commerce newspapers. Since one could assume that each contract also has a final report, this publication was at the same time a listing of all available reports. Since there now exists a promotional catalog of the BMFT, the PT-contracts are no longer cited as a whole. Interested parties must use this catalog and search therein.

The final technical reports for ESA-contracts can be requested directly from the ESA Scientific and Technical Publications Branch in Noordwijk as well as from FIZ 4 in Karlsruhe and from the department for project<sup>management</sup> of the DFVLR (PT-ES-K) in Koeln-Porz.

Exceptions are contractor reports with the designation ESA CR (P)\* and ESA CR (X). They have only limited distribution. The BMFT and the DFVLR each obtain one of the two copies provided for the Federal Republic of Germany. Interested parties for these reports should please only contact the department for project management of the DFVLR who will examine whether the report in question can be made available under copyright- and other aspects. The loan is made only as microfiche.

In the so-called ESA-documents we are dealing with written finalizing of committee decisions, administration proposals, working papers and meeting minutes from the various committees, program boards, advisory groups, and similar. The papers are not generally accessible; they are - if at all - distributed only to institutes participating in the particular ESA-project.

In conclusion I would like to mention that you can naturally by-pass the here listed, somewhat complicated jurisdictions and can turn directly with your request to one of the five mentioned central libraries. They will pass on your requests to the proper place.

Appendix

/12

(slides shown in the presentation)

- origin of the DFVLR
- assignments of the DFVLR
- organization of the DFVLR
- research centers of the DFVLR
- organizational diagram of the department for scientific-technical operating installations

Established in 1969 by the consolidation of three tradition-rich societies

AVA = Aerodynamic Test Institute Goettingen (founded by Ludwig Prandtl in 1907)

DVL = German Test Institute for Aviation (founded in 1912 in Berlin)

DFL = German Research Institute for Aviation (founded in 1936 in Braunschweig)

#### DFVLR

The Society for Space Research was incorporated in 1972 into the DFVLR and since 1975 is called BPT (Department of project management activities)

DFVLR = applied research, primarily in the area "aeronautics and astronautics".

/14

DFVLR = cooperation in the planning and conduct of projects

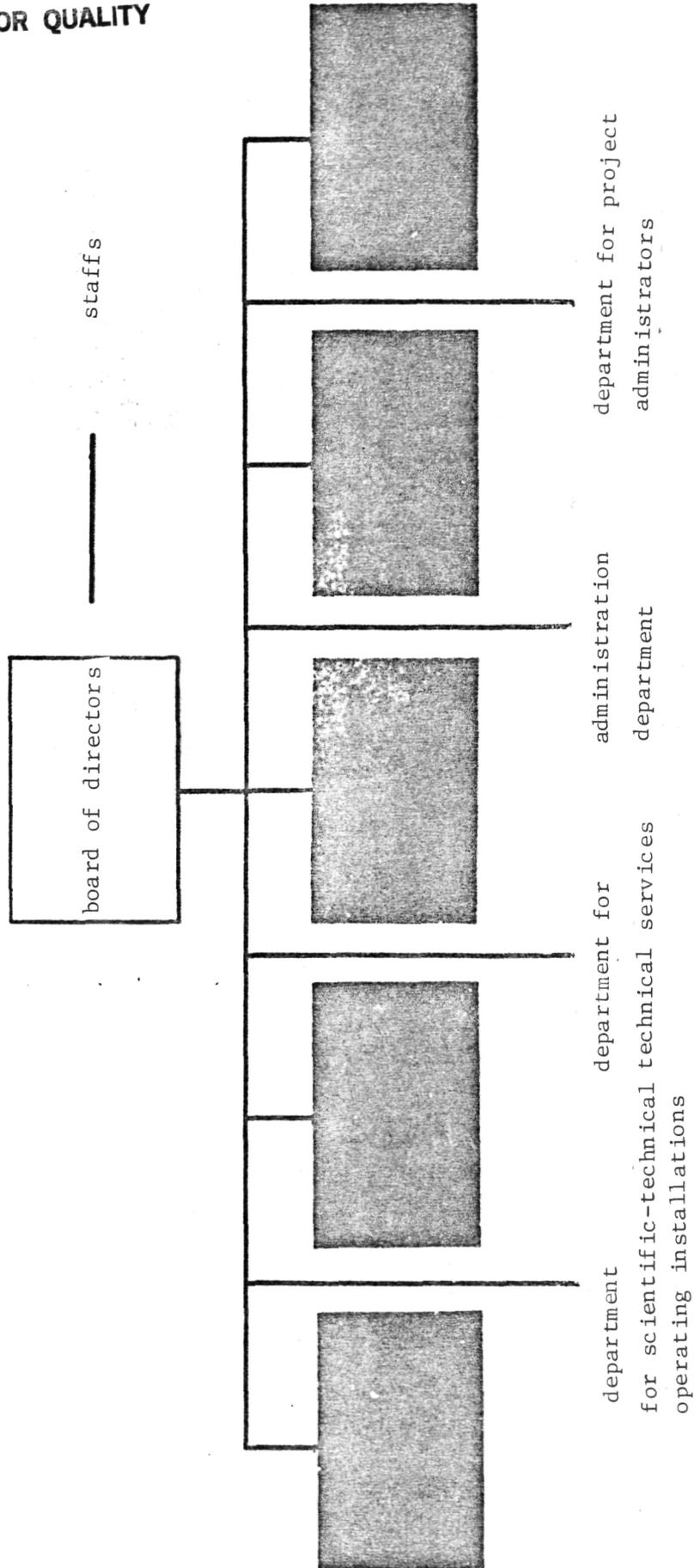
DFVLR = Setting up and operation of major test installations

DFVLR = continued training of future scientists

DFVLR = advice and support of cognizant offices of the Federal Government

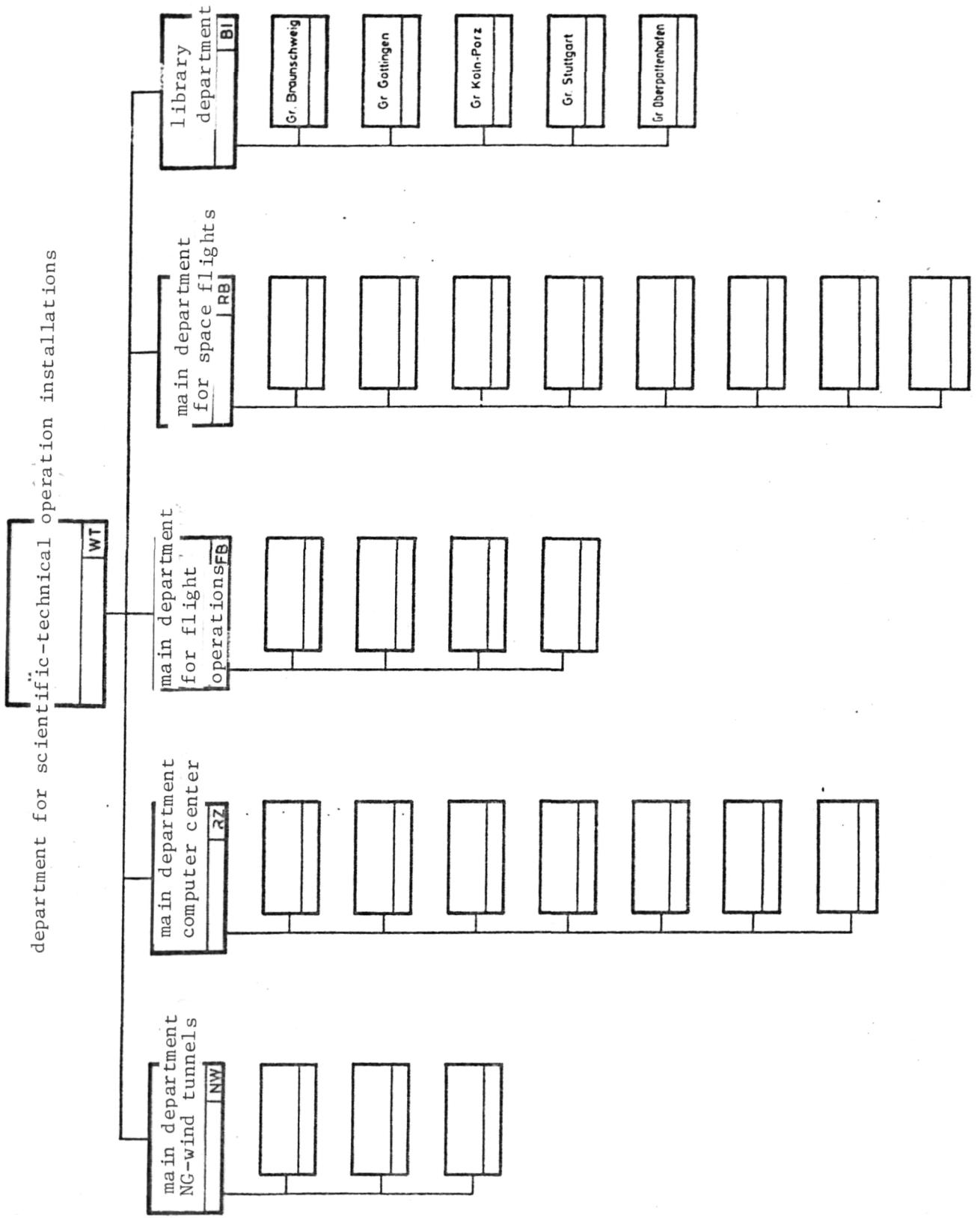
ORIGINAL PAGE IS  
OF POOR QUALITY

Organization of the DFVLR



REPRODUCIBILITY OF THE ORIGINAL PAGE IS POOR

department for scientific-technical operation installations



research centers of the DFVLR

The DFVLR conducts research in 36 institutes and independent installations in the 5 research centers

- 1 Braunschweig
- 2 Göttingen
- 3 Köln-Porz ( seat )
- 4 Stuttgart
- 5 Oberpfaffenhofen



ORIGINAL PAGE IS  
OF POOR QUALITY